

**ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА /
THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS**

DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2024.56.20>

РОЛЬ И МЕСТО ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В АФГАНИСТАНЕ

Научная статья

Каримуллу Р.Г.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0003-1805-355X;

¹ Белгородский государственный университет, Белгород, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (karimullu[at]mail.ru)

Аннотация

В данной статье анализу подлежит специфика функционирования иностранных языков на территории Афганистана. В рамках действий языковой политики выявляется специфика степени пригодности иностранных языков как средства достижения мира и связующего звена между многочисленными афганскими этнолингвистическими группами и экономического развития страны. Социолингвистический анализ позволяет определить ключевые иностранные языки, к которым принадлежат французский, немецкий, русский и английский. Установлено, что среди иностранных языков именно английский язык является наиболее популярным и перспективным. Однако значительная часть афганцев негативно относится к доминирующему влиянию иностранных языков, так как это ограничивает возможности языкового меньшинства. Таким образом, роль иностранных языков в развитии и установлении мира в Афганистане может быть недостаточной. Результатом исследования являются разработанные рекомендации, направленные на улучшение языковой ситуации в Афганистане, в целом, акцентирующие внимание на развитие иностранных языков как ресурса миротворчества. Мероприятия такого рода предусматривают обеспечение социального, экономического и политического единства и равных возможностей в изучении иностранных языков, при этом доступность иностранных языков не должна влиять на развитие местных языков.

Ключевые слова: языковая политика, Афганистан, иностранные языки, коренные языки, билингвизм.

LANGUAGE POLICY IN AFGHANISTAN

Research article

Karimullu R.G.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0003-1805-355X;

¹ Belgorod National Research University, Belgorod, Russian Federation

* Corresponding author (karimullu[at]mail.ru)

Abstract

The article deals with the specifics of foreign languages functioning in Afghanistan. As part of language policy actions, the specifics of foreign languages degree suitability as a means of achieving peace and connecting the numerous Afghan ethnolinguistic groups and the economic development of the country are revealed. Sociolinguistic analysis allows to identify the key foreign languages in Afghanistan which include French, German, Russian and English. It has been established that English is the most popular and promising language among other foreign languages. However, a significant part of Afghans have a negative attitude towards the dominant influence of foreign languages, as this limits the possibilities of the linguistic minority. Thus, the role of foreign languages in the development and establishment of peace in Afghanistan may be insufficient. The result of the research work is the developed recommendations aimed at improving the language situation in Afghanistan, in general, focusing on the development of foreign languages as a peacemaking resource. Such events provide ensuring social, economic and political equality and equal opportunities in learning foreign languages, while the availability of foreign languages should not affect the development of local languages.

Keywords: language policy, Afghanistan, foreign languages, indigenous languages, bilingualism.

Введение

Вопросы контактного взаимодействия не теряют актуальности в настоящее время. Важным вопросом при этом остаются проблемы, связанные с языковой политикой и ролью коренных и иностранных языков в условиях глобализации.

Целью настоящего исследования является выявление роли иностранных языков в жизни Афганистана в новых лингвосоциокультурных условиях.

Вопросы специфики ведения языковой политики на территории Афганистана были изучены в трудах российских и зарубежных исследователей. Например, N. Achakzai рассматривает особенности ведения языковой политики в Афганистане и говорит о необходимости предоставления равных прав, как языковому большинству, так и языковому меньшинству [1]. О необходимости учитывать исторические, географические и культурные особенности многочисленных местных языков и культур заявляют в своих работах A. Ahmad, S. Hussan, M. Safiullah [2]. Значимость внедрения в обучение иностранных языков в процесс обучения на всех этапах пишут российские исследователи Ж. Багана, Т. Г. Волошина, Ю.А. Глебова [4], [5], [6], [7].

Многоязычное государство Афганистан исторически оставалось маршрутом и пунктом назначения миграции. На определенном этапе истории местные языки были иностранными, однако некоторые из них, например, такие как

английский, немецкий, французский и русский, в настоящее время используются в качестве лингва франка, поэтому их распространение вызывает научный интерес среди исследователей.

Распространение этих иностранных языков началось в XIX веке. Взаимодействие и контакты с носителями местных языков (и их языковыми группами) представляют собой значимую исследовательскую проблему при изучении языкового планирования. Чтобы понять эту проблему, в нашем исследовании будет представлен очерк изучения иностранных языков в эпоху, предшествовавшую правлению Талибана. Обзор эпохи, предшествовавшей правлению Талибана, представляет собой основу для языкового планирования в период после правления Талибана. Анализ работы включает социологический опрос, проведенный среди жителей Афганистана, который направлен на выявление роли иностранных языков, особенно английского, в многочисленных сферах государства. Также анализируется роль местных языков (особенно пушту и дари). Исследование содержит общие рекомендации относительно языкового планирования для изучения жителями Афганистана иностранных языков, что сказывается положительно на личном развитии и миротворчестве.

Основные результаты

При анализе языковой политики современного Афганистана необходимо рассмотреть особенности ведения языковой государственной политики в XX веке, которая определила дальнейший ракурс развития государства. Именно в этот период произошли изменения в политике, обществе, экономике и культуре Афганистана, что связано с ролью таких иностранных языков, как английский, немецкий, французский и русский.

Афганистан, расположенный на пересечении миграционных, военных и торговых путей Азии, стал родиной распространения многих иностранных языков. К коренным языкам Афганистана относятся арабский, дари, пушту, узбекский, туркменский и др. Археологические находки свидетельствуют о том, что языки древнего Афганистана были совершенно разными по своей структуре. Из-за двух англо-афганских войн Британия удерживала Афганистан в своей сфере влияния на протяжении XIX века. Из-за внешнего контроля афганские правители неохотно допускали, чтобы иностранное влияние (особенно британское) росло и угрожало их суверенитету. В то время как правительство сопротивлялось британскому влиянию и распространению английского языка, отсутствие дипломатических контактов с другими языками оставалось невозможным из-за британского контроля над отношениями с другими государствами.

Начало XX века ознаменовалось важными событиями, изменившими контекст языкового планирования в Афганистане. Первая мировая война изменила глобальный баланс сил в Европе. Участие Великобритании в этой войне придало смелости афганской элите, предпринявшей успешную попытку покончить с суверенитетом, установившимся в результате второй англо-афганской войны. Третья англо-афганская война дала афганским правителям возможность наладить отношения с другими иностранными государствами и извлечь выгоду из внедрения этих языков в систему образования. Следует отметить, что модернизация здравоохранения, производства, коммуникаций, вооружение на глобальном уровне оказывали давление на местных правителей, заставляя их внедрять иностранные языки как средство установления контактов с развитыми государствами, чтобы способствовать модернизации Афганистана. Традиционное образование в Афганистане подверглось нападкам со стороны многих прогрессивных деятелей. Внутреннее стремление к реформированию и модернизации принесло свои плоды, когда в 1904 году Амир Хабибулла ввел современную систему образования, определившую важность изучения иностранных языков [11].

Правление Амира Хабибуллы положило начало преподаванию иностранных языков, открыв современные учебные заведения, такие как Хабибия, где французский, немецкий и английский языки использовались в качестве средств обучения естественным наукам, медицине, инженерии. Впоследствии судебная система нуждалась в переводчиках с французского, английского и турецкого языков для успешности международных отношений. Однако из французского, немецкого, русского и английского языков именно английский доминировал в процессе модернизации в Афганистане, что было обусловлено следующими причинами: индийские мусульмане поддерживали тесные контакты с афганскими правителями; индийские учителя-мусульмане нашли хорошие профессиональные возможности в Афганистане, поэтому они предпочли преподавать в недавно открытых учебных заведениях [9]. Привлечение преподавателя английского языка-мусульманина было более приемлемым для властей, студентов и общества Афганистана, в целом. Таким образом, открытие учебных заведений, предлагающих модернизированное образование в Афганистане, способствовало более широкому распространению английского языка в стране.

Английский язык оставался доминирующим иностранным языком в Афганистане. Также практиковалось изучение французского и немецкого языков. Германия и Франция оставались предпочтительными странами для получения высшего образования благодаря стипендиям, предоставляемым правительством Афганистана. Для преподавания в школах Хабибия, Истиклал и Ниджат были также наняты преподаватели французского и немецкого языков. Несмотря на то, что это образование оставалось ограниченным для элиты и никогда не распространялось за пределы городов на отдаленную сельскую периферию, современная молодежь Кабула узнала о западных идеалах и с готовностью впитала их культуру и идеалы.

В XX веке в Афганистане сформировались некоторые устойчивые особенности афганского языкового планирования. Степень зависимости политической сферы от развития и внедрения в образовательную практику английского языка в государстве способствовала процветанию страны благодаря элитным учебным заведениям, техническому оснащению и подготовке персонала. Элитарный класс стал центром доминирования иностранного языка, а обычные люди, как правило, оставались равнодушными к распространению языка в сферах власти. Однако такое доминирование породило спрос на изучение английского языка. Изучающие иностранные языки обычные афганцы стремились попасть в определенные круги для изучения английского языка, что давало им возможность экономической, социальной и политической мобильности [10].

В нашем исследовании был проведен социологический опрос с 1 июня по 1 июля 2024 г., в котором приняли участие 120 жителей Афганистана различной этнической принадлежности, гендерной дифференциации, возрастных и

социальных групп, проживающих в различных афганских городах и деревнях. Участникам опроса были заданы следующие вопросы:

1. Считаете ли Вы необходимым в современном афганском обществе изучать иностранные языки? Почему?
2. Вы хотели бы изучать какой-то определенный иностранный язык или любой иностранный язык?
3. К какой этнической группе Вы принадлежите?
4. Сколько Вам лет?
5. Вы мужчина или женщина?

Полученные данные свидетельствуют, что 23% респондентов не отдали предпочтения какому-то конкретному иностранному языку. Среди представителей этой группы были как мужчины, так и женщины, этнически принадлежащие к пуштунам и таджикам (языковое большинство в Афганистане). Примечательно, что в этой группе языковое меньшинство (узбеки и туркмены) отсутствует. Это означает, что языковое меньшинство в Афганистане более склонно изучать новый язык. Позиция меньшинств заключается в том, чтобы рассматривать изучение иностранного языка как средство сопротивления гегемонистскому господству пуштунов и таджиков. Изучение иностранных языков для языкового меньшинства открывает путь к прогрессу. Однако пуштуны и таджики ответили на вопрос по-разному в зависимости от гендерного признака: 42% женщин-пуштунов и 57% мужчин-пуштунов по сравнению с 57% таджичек и 43% таджиков. Это расхождение указывает на тот факт, что среди пуштунов мужчин проявляется больший интерес к изучению английского языка, в то время как среди таджичек нет четкого предпочтения к изучению какого-то конкретного иностранного языка. Желание изучать в качестве иностранного языка английский является преобладающим, так как 46,9% афганцев выбрали именно этот иностранный язык. Идентификация этого вопроса по этническому признаку указывает на то, что 36% женщин-пуштунов и 54% мужчин-пуштунов предпочитают изучать именно английский язык. Среди таджиков гендерная разница еще больше: 19% таджичек и 81% таджиков предпочли изучать английский язык. Разрыв между мужчинами и женщинами среди пуштунов составляет 18%, а у таджиков – 62%.

Доля пуштунов, выразивших желание изучать английский язык, меньше, чем таджиков. Таким образом, мы приходим к выводу, что таджики предпочитают изучать иностранный язык больше, чем пуштуны. Другие меньшинства (за исключением хазарейцев, узбеков и туркоманов) в основном выбирают изучение английского языка, поскольку 44% представителей этих меньшинств отдают предпочтение английскому по сравнению с другими языками (33% выбирают французский и 23% немецкий). Хотя в 1970-х гг. русский язык был популярным иностранным языком в Афганистане, в нашем исследовании никто не выбрал его в качестве предпочтительного.

В нашем социолингвистическом исследовании принимали участие хазарейцы, составляющие 8% от всех участников опроса. Исследование показало, что хазарейцы отдают предпочтение английскому языку. Кроме того, среди них больше женщин (82%), чем мужчин (18%).

Заключение

Таким образом, языковая политика современного Афганистана направлена на активное развитие иностранных языков, что обусловлено необходимостью экономического развития в условиях глобализации. Среди всех иностранных языков именно английский язык стал доминирующим, принимая во внимание исторические и экономические причины взаимодействия Британии и Афганистана. Изучение английского языка в течение длительного срока было доступно лишь для афганской элиты, в то время как для подавляющей части общества обучение английскому языку было ограниченным. В настоящее время изучение английского языка является пропуском для успешной жизни и дает возможность мобильности для жителей Афганистана. Проведенный социологический опрос жителей различных этнических, гендерных и возрастных групп показал, что среди других иностранных языков подавляющее большинство выбирают именно английский язык для изучения, так как он дает хорошие экономические и культурные возможности в современном обществе не только внутри страны, но и за ее пределами.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Даниленко И.А., Белгородский государственный национальный исследовательский университет, Белгород, Российская Федерация
DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2024.56.20.1>

Conflict of Interest

None declared.

Review

Danilenko I., Belgorod state national research university, Belgorod, Russian Federation
DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2024.56.20.1>

Список литературы на английском языке / References in English

1. Achakzai N. Iqbal and Afghanistan: areas of influence / N. Achakzai // *Aracasia*. — 2022. — N 2(3). — P. 2-13.
2. Ahmad A. Geographic, Ethnic and Linguistic Composition of Afghanistan: Methodological rich points of Language Policy and Planning / A. Ahmad, S. Hussan, M. Safiullah // *Global Social Sciences Review*. — 2018. — N 1(3). — P. 215-243.
3. Baghana J. Globalization influence on linguistic and cultural state due to the language contacts' interaction / J. Baghana, T.G. Voloshina, Ya.A. Glebova et al. // *Laplace em Revista*. — 2020. — N 6. — P. 190-197.
4. Baghana J. The impact of interference on the functioning of French in Ivory Coast / J. Baghana, Ya.A. Glebova, T.G. Voloshina et al. // *Laplace em Revista*. — 2021. — N 7(Extra-D). — P. 9-14.
5. Baghana J. English as the dominant factor influencing local languages' peculiarities (on the example of East African countries) / J. Baghana, T.G. Voloshina, M.E. Raiushkina et al. // *EntreLinguas*. — 2021. — N7(7). — P. 11.

6. Baghana J. Language and cultural code peculiarities within the framework of cross-cultural communication / J. Baghana, T.G. Voloshina, Y.A. Glebova et al. // *XLinguae*. — 2023. — N16(1). — P. 201-215. — DOI: 10.18355/XL.2023.16.01.15. — ISSN 1337-8384.
7. Baghana J. Language and Cultural Education Adaptation in the Multilingual Environment / J. Baghana, T.G. Voloshina, Y.A. Glebova et al. // *International Conference on Technology Enhanced Learning in Higher Education (TELE)*. — Lipetsk, Russian Federation. — 2023. — P. 181-185. — DOI: 10.1109/TELE58910.2023.10184337.
8. Carraro K. Technology in formal and informal learning environments: Student perspectives / K. Carraro, R. Trinder // *Global Journal of Foreign Language Teaching*. — 2021. — №11(1). — P. 39–50.
9. Meer S. Language Variations in Afghanistan / S. Meer // *International Journal of Science and Research*. — 2019. — N 8(7). — P.13-18.
10. Mashwani H.U. Afghan English Major Students' Attitudes Toward Native-Like Proficiency in the English Language / H.U. Mashwani, A. Noori // *Journal of Foreign Language Teaching and Learning*. — 2023. — № 1. — P. 1-24.